

**2004**

**CHAPTER 4**

An Act to amend *The Adoption Act, 1998*

**2004**

**CHAPITRE 4**

Loi modifiant la *Loi de 1998 sur l'adoption*

2004

## CHAPTER 4

An Act to amend *The Adoption Act, 1998*

(Assented to June 10, 2004)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

**Short title**

1 This Act may be cited as *The Adoption Amendment Act, 2004*.

**S.S. 1998, c.A-5.2 amended**

2 *The Adoption Act, 1998* is amended in the manner set forth in this Act.

**Section 2 amended**

3 **Section 2 is amended:**

**(a) by repealing the definition of “birth father” and substituting the following:**

“‘birth father’ means:

- (a) in the case of a child who has not been previously adopted:
  - (i) the biological father of the child;
  - (ii) a man who has access to or custody of the child by order of a court having jurisdiction over the matter or by agreement; or
  - (iii) a person who has been declared by the court to be the father of the child pursuant to Part VI of *The Children’s Law Act, 1997*; or
- (b) in the case of a child who has been previously adopted, a person who is the father of the child by virtue of an order of adoption; (« *père de sang* »);

**(b) by repealing the definition of “birth mother” and substituting the following:**

“‘birth mother’ means:

- (a) in the case of a child who has not been previously adopted:
  - (i) the biological mother of the child;
  - (ii) a woman who has access to or custody of the child by order of a court having jurisdiction over the matter or by agreement; or
  - (iii) a person who has been declared by the court to be the mother of the child pursuant to Part VI of *The Children’s Law Act, 1997*; or

**2004**

## **CHAPITRE 4**

Loi modifiant la *Loi de 1998 sur l'adoption*

(Sanctionnée le 10 juin 2004)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

**Titre abrégé**

**1** *Loi de 2004 modifiant la Loi de 1998 sur l'adoption.*

**Modification du ch. A-5.2 des L.S. 1998**

**2** La *Loi de 1998 sur l'adoption* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

**Modification de l'article 2**

**3** **L'article 2 est modifié :**

**a) par l'abrogation de la définition de « père de sang » et son remplacement par ce qui suit :**

« **'père de sang'** » S'entend :

- a) s'agissant de l'enfant qui n'a jamais été adopté :
  - (i) de son père biologique,
  - (ii) d'un homme qui a accès à l'enfant ou qui en a la garde par suite d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent ou d'une entente,
  - (iii) d'une personne qui a été déclarée son père par le tribunal sous le régime de la partie VI de la *Loi de 1997 sur le droit de l'enfance*;
- b) s'agissant de l'enfant qui a déjà été adopté, de la personne qui est son père conformément à une ordonnance d'adoption. ("*birth father*") »;

**b) par l'abrogation de la définition de « mère de sang » et son remplacement par ce qui suit :**

« **'mère de sang'** » S'entend :

- a) s'agissant de l'enfant qui n'a jamais été adopté :
  - (i) de sa mère biologique,
  - (ii) d'une femme qui a accès à l'enfant ou qui en a la garde par suite d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent ou d'une entente,
  - (iii) d'une personne qui a été déclarée sa mère par le tribunal sous le régime de la partie VI de la *Loi de 1997 sur le droit de l'enfance*;

(b) in the case of a child who has been previously adopted, a person who is the mother of the child by virtue of an order of adoption; (« *mère de sang* »); and

**(c) by repealing the definition of “birth parent” and substituting the following:**

“‘birth parent’ means:

- (a) a birth mother; or
- (b) a birth father; (« *mère ou père de sang* »).

**Section 4 amended**

**4(1) Subsection 4(1) is amended:**

**(a) in paragraph (a)(i)(B) by striking out “subject to subsection (3),”; and**

**(b) in clause (c) by striking out “the director” and substituting “except in the case of a Crown ward under 12 years of age, the director”.**

**(2) Subsection 4(2) is amended by striking out “three days” and substituting “72 hours”.**

**(3) Subsection 4(3) is repealed.**

**Section 5 amended**

**5(1) Subsection 5(1) is amended by striking out “subsection (3)” and substituting “subsections (2.1), (2.2) and (3)”.**

**(2) Subsection 5(2) is amended by striking out “three days” and substituting “72 hours”.**

**(3) The following subsections are added after subsection 5(2):**

“(2.1) Subject to subsection (2.2), notice of an application pursuant to subsection (1) must be given to the director and to each person who is or may be a birth parent of the child.

“(2.2) The court may, on an *ex parte* application, dispense with the requirement to give notice to a person who is or may be a birth parent of the child if the court is satisfied that dispensing with that requirement:

- (a) is necessary to protect the mental or physical health or safety of a person;
- (b) is in the best interests of the child; or
- (c) is necessary in the circumstances of the case”.

**Section 8 amended**

**6 Subsection 8(3) is repealed.**

**Section 16 amended**

**7 Subsection 16(8) is amended by striking out “or 13” and substituting “, 13 or 27”.**

**Sections 17 to 22 repealed**

**8 Sections 17 to 22 are repealed.**

b) s'agissant de l'enfant qui a déjà été adopté, de la personne qui est sa mère conformément à une ordonnance d'adoption. (*"birth mother"*) »;

**c) par l'abrogation de la définition de « mère ou père de sang » et son remplacement par ce qui suit :**

« **'mère ou père de sang'** » S'entend :

- a) soit de la mère de sang;
- b) soit du père de sang. (*"birth parent"*) ».

**Modification de l'article 4**

**4(1) Le paragraphe 4(1) est modifié :**

**a) à la division a)(i)(B), par la suppression des mots « sous réserve du paragraphe (3), »;**

**b) à l'alinéa c), par la suppression des mots « le directeur » et leur remplacement par les mots « sauf dans le cas d'un pupille de la Couronne qui est âgé de moins de 12 ans, le directeur ».**

**(2) Le paragraphe 4(2) est modifié par la suppression des mots « 3 jours » et leur remplacement par les mots « 72 heures ».**

**(3) Le paragraphe 4(3) est abrogé.**

**Modification de l'article 5**

**5(1) Le paragraphe 5(1) est modifié par la suppression des mots « du paragraphe (3) » et leur remplacement par les mots « des paragraphes (2.1), (2.2) et (3) ».**

**(2) Le paragraphe 5(2) est modifié par la suppression des mots « trois jours » et leur remplacement par les mots « 72 heures ».**

**(3) Les paragraphes qui suivent sont ajoutés après le paragraphe 5(2) :**

« (2.1) Sous réserve du paragraphe (2.2), avis d'une demande présentée conformément au paragraphe (1) doit être donné au directeur et à chaque personne qui est ou qui peut être mère ou père de sang de l'enfant.

« (2.2) Sur demande *ex parte*, le tribunal peut passer outre à l'exigence de la communication d'un avis à une personne qui est ou qui peut être mère ou père de sang de l'enfant, s'il est convaincu que le fait de passer outre à cette exigence :

- a) est nécessaire pour assurer la protection de la santé mentale ou physique d'une personne ou sa sécurité;
- b) est commandé par l'intérêt supérieur de l'enfant;
- c) est nécessaire dans les circonstances de l'espèce ».

**Modification de l'article 8**

**6 Le paragraphe 8(3) est abrogé.**

**Modification de l'article 16**

**7 Le paragraphe 16(8) est modifié par la suppression des mots « ou 13 » et leur remplacement par les mots « , 13 ou 27 ».**

**Abrogation des articles 17 à 22**

**8 Les articles 17 à 22 sont abrogés.**

**Section 24 amended****9 The following subsection is added after subsection 24(4):**

“(5) In applying any provision of this Act in relation to an adoption of an adult pursuant to this section, a reference to the person being adopted as a ‘child’ is to be read as if the provision referred to the person being adopted as a ‘person’”.

**New sections 29.1 to 29.6****10 The following sections are added after section 29:****“Effect of order**

**29.1(1)** For all purposes, including rights to succession of property, when an order of adoption is made pursuant to section 16, 23 or 24:

(a) the adopted person is the child of the adoptive parent as if the person had been born to that parent; and

(b) the adoptive parent is the parent of the adopted person as if the person had been born to that parent.

(2) Subject to subsection (3), for all purposes, including rights to succession of property, when an order of adoption is made pursuant to section 16, 23 or 24:

(a) the adopted person ceases to be the child of his or her birth parents; and

(b) the adopted person’s birth parents cease to be the parents of the adopted person.

(3) If a person adopts a person who is the child of his or her spouse:

(a) the adopted person does not cease to be the child of that spouse; and

(b) that spouse does not cease to be the parent of the adopted person.

(4) In any testamentary or other document, whether made before or after the coming into force of this section, unless the contrary is expressed, a reference to a person or a group or class of persons described in terms of their relationship by blood or marriage to another person is deemed to refer to or to include, as the case may be, a person who comes within the description as a result of his or her own adoption or the adoption of another person.

(5) For all purposes, including rights to succession of property, when an order of adoption is made pursuant to section 16, 23 or 24, the relationship between the adopted person and any other person is the same as it would be if the adoptive parent were the birth mother or birth father of the adopted person.

(6) Subsections (2) and (5) do not apply for the purposes of the laws relating to incest and to the prohibited degrees of marriage to remove any persons from a relationship in consanguinity that, but for this section, would have existed between them.

**Modification de l'article 24****9 Le paragraphe qui suit est ajouté après le paragraphe 24(4) :**

« (5) Pour l'application de l'une quelconque des dispositions de la présente loi relativement à l'adoption d'un adulte à laquelle il est procédé conformément au présent article, la mention d'«enfant» au sujet de la personne qui est adoptée doit être interprétée comme si la disposition renvoyait à une «personne» ».

**Nouveaux articles 29.1 à 29.6****10 Les articles qui suivent sont ajoutés après l'article 29 :****« Effet de l'ordonnance**

**29.1(1)** À tous égards, y compris les droits aux biens successoraux, lorsqu'une ordonnance d'adoption est rendue en application de l'article 16, 23 ou 24 :

- a) la personne adoptée est l'enfant de la mère ou du père adoptif comme si elle était née d'elle ou de lui;
- b) la mère ou le père adoptif est la mère ou le père de la personne adoptée comme si elle était née d'elle ou de lui.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), à tous égards, y compris les droits aux biens successoraux, lorsqu'une ordonnance d'adoption est rendue en application de l'article 16, 23 ou 24 :

- a) la personne adoptée cesse d'être l'enfant de ses mère et père de sang;
- b) les mère et père de sang de la personne adoptée cessent d'être ses parents.

(3) Si une personne adopte une personne qui est l'enfant de son conjoint :

- a) la personne adoptée ne cesse pas d'être l'enfant de ce conjoint;
- b) ce conjoint ne cesse pas d'être la mère ou le père, selon le cas, de la personne adoptée.

(4) Dans un acte testamentaire ou autre document, qu'il ait été établi avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, sauf indication contraire, la mention d'une personne, d'un groupe ou d'une catégorie de personnes dont la description a trait à leur lien de sang ou de mariage avec une autre personne est réputée désigner ou inclure, selon le cas, une personne qui répond à cette description par suite de sa propre adoption ou de l'adoption d'une autre personne.

(5) À tous égards, y compris les droits aux biens successoraux, une ordonnance d'adoption étant rendue en application de l'article 16, 23 ou 24, le lien entre la personne adoptée et toute autre personne est celui qu'il serait si la mère ou le père adoptif était sa mère ou son père de sang.

(6) Pour l'application des lois relatives à l'inceste et aux degrés de consanguinité constituant empêchement dirimant, les paragraphes (2) et (5) ne s'appliquent pas aux fins d'écarter des personnes d'un lien de consanguinité qui, n'était le présent article, aurait existé entre elles.

(7) A marriage between two persons is prohibited if, as a result of an order of adoption made pursuant to section 16, 23 or 24 before the marriage, the relationship between them is one that, under the laws that bar marriages between persons having certain familial relationships, would be prohibited.

(8) Subject to subsection (3), if the person has been previously adopted, all the legal consequences of the former order of adoption shall, on a subsequent adoption, terminate except insofar as any interests in property may have vested in the person.

(9) Nothing in this section or in any other Act or law affects an interest in property that is vested in a person before the adoption of the person.

(10) Notwithstanding that an adopted person ceases to be the child of his or her birth parent pursuant to subsection (2), a testamentary disposition that would have benefited an adopted person if the adoption had not occurred is a valid disposition to the adopted person if it can be ascertained from the will that the intention of the testator was to benefit the person individually or as a member of a class of persons.

(11) A person adopted in accordance with a former Act is deemed to have been adopted in accordance with this Act.

(12) Notwithstanding any other Act or law but subject to subsection (8) and section 29.6, an order of adoption made pursuant to section 16, 23 or 24, when issued, is:

- (a) final and irrevocable; and
- (b) not subject to question or review in any court by way of any action or proceeding.

**“Name of adopted person**

**29.2(1)** Subject to subsection (2), when an order of adoption is made pursuant to section 16, 23 or 24:

- (a) the surname of the adoptive parent or any other allowable surname for a person pursuant to *The Vital Statistics Act, 1995* becomes the surname of the adopted person unless the court orders that the adopted person retain the surname under which the adopted person’s birth was registered or that the adopted person was using before the adoption; and
- (b) the court may change the given name or names of the adopted person if the adoptive parent requests it, to any allowable given name or names pursuant to *The Vital Statistics Act, 1995*.

(2) In the case of a person who is 12 years of age or more, the court shall not change the person’s name without the person’s consent.

(7) Un mariage entre deux personnes est prohibé si, par suite d'une ordonnance d'adoption rendue en application de l'article 16, 23 ou 24 avant le mariage, le lien entre elles est de ceux qui, suivant les lois interdisant les mariages entre des personnes ayant certains liens familiaux, constitueraient des empêchements dirimants.

(8) Sous réserve du paragraphe (3), si la personne a été adoptée antérieurement, toutes les conséquences juridiques de l'ancienne ordonnance d'adoption s'éteignent au moment d'une adoption subséquente, sauf dans la mesure où la personne a pu acquérir des intérêts propriétaires.

(9) Rien dans le présent article ou dans toute autre loi ou dans toute règle de droit n'a pour effet de viser un intérêt propriétaire dévolu à une personne avant son adoption.

(10) Même si une personne adoptée cesse d'être l'enfant de sa mère ou de son père de sang en application du paragraphe (2), une disposition testamentaire qui aurait profité à une personne adoptée si l'adoption ne s'était pas produite constitue une disposition valide en faveur de la personne adoptée s'il peut être démontré, testament à l'appui, que l'intention du testateur était d'avantager la personne individuellement ou en tant que membre d'une catégorie de personnes.

(11) La personne adoptée conformément à une loi antérieure est réputée avoir été adoptée conformément à la présente loi.

(12) Malgré toute autre loi ou toute règle de droit, mais sous réserve du paragraphe (8) et de l'article 29.6, l'ordonnance d'adoption rendue en application de l'article 16, 23 ou 24 est, dès sa délivrance :

- a) définitive et irrévocable;
- b) insusceptible d'examen ou de révision judiciaire au moyen d'une action en justice ou d'une procédure.

**« Nom de la personne adoptée**

**29.2(1)** Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'une ordonnance d'adoption est rendue en application de l'article 16, 23 ou 24 :

- a) le nom de famille de la mère ou du père adoptif ou tout autre nom de famille que permet la *Loi de 1995 sur les services de l'état civil* pour une personne devient le nom de famille de la personne adoptée, sauf si le tribunal ordonne qu'elle conserve le nom de famille sous lequel sa naissance a été enregistrée ou qu'elle utilisait avant l'adoption;
- b) le tribunal peut changer le ou les prénoms de la personne adoptée, si la mère ou le père adoptif le demande, pour celui ou ceux que permet la *Loi de 1995 sur les services de l'état civil*.

(2) S'agissant d'une personne qui est âgée de 12 ans ou plus, le tribunal ne peut changer son nom sans son consentement.

**“Duties of registrar**

**29.3(1)** Not more than 10 days after a fiat or decision to grant an order of adoption pursuant to section 16, 23 or 24 is made, or a fiat or decision refusing to grant an order of adoption pursuant to section 16, 23 or 24 is made, the registrar shall send notice of the fiat or decision, in the prescribed form, by ordinary mail to:

- (a) each applicant pursuant to section 16, 23 or 24;
- (b) the director; and
- (c) the agency, if any, that placed the person for adoption.

(2) The registrar shall not issue an order of adoption pursuant to section 16, 23 or 24 until:

- (a) 30 days have expired from the day on which the fiat or decision to grant an order of adoption was made by the judge; and
- (b) if an appeal has been commenced against the fiat or decision to grant the order of adoption or against an order dispensing with a consent to adoption or transfer of guardianship or signature to a voluntary committal, the appeal has been disposed of or discontinued.

(3) On issuing an order of adoption pursuant to section 16, 23 or 24, the registrar shall send a certified copy of the order of adoption by ordinary mail to:

- (a) each adoptive parent;
- (b) the Director of Vital Statistics, together with:
  - (i) any other information that the Director of Vital Statistics requires to carry out the requirements of *The Vital Statistics Act, 1995*; and
  - (ii) if the adopted person was born outside Saskatchewan, an additional certified copy of the order of adoption;
- (c) if the adopted person is a status Indian, the Registrar within the meaning of the *Indian Act* (Canada), together with any other information that the Registrar requires to carry out the requirements of the *Indian Act* (Canada);
- (d) the director; and
- (e) the agency, if any, that placed the person for adoption.

(4) The Director of Vital Statistics shall provide the Registrar, within the meaning of the *Indian Act* (Canada), with a copy of the registration of live birth of the person where:

- (a) a person adopted pursuant to this Act or any former Act is a status Indian; and
- (b) the person or the adoptive parent of the person requests the Director of Vital Statistics to do so.

**« Fonctions du registraire**

**29.3(1)** Au plus tard 10 jours après qu'a été rendue une autorisation ou une décision soit d'accorder une ordonnance d'adoption en application de l'article 16, 23 ou 24, soit de refuser d'accorder une telle ordonnance en application de l'article 16, 23 ou 24, le registraire envoie par courrier ordinaire un avis de l'autorisation ou de la décision, établi selon la formule réglementaire :

- a) à chaque demandeur en application de l'article 16, 23 ou 24;
- b) au directeur;
- c) à l'agence, s'il en est, qui a placé la personne en vue de l'adoption.

(2) Le registraire ne peut délivrer une ordonnance d'adoption en application de l'article 16, 23 ou 24 :

- a) avant que n'expire un délai de 30 jours à compter du jour où le juge a rendu l'autorisation ou la décision d'accorder une ordonnance d'adoption;
- b) si appel a été interjeté à l'encontre de l'autorisation ou de la décision d'accorder l'ordonnance d'adoption ou l'ordonnance passant outre au consentement à l'adoption, au transfert de la tutelle ou à la signature autorisant un placement volontaire, tant que l'appel n'a pas été tranché ou qu'il n'y a pas eu désistement.

(3) Lors de la délivrance de l'ordonnance d'adoption en application de l'article 16, 23 ou 24, le registraire envoie copie certifiée conforme par courrier ordinaire :

- a) à chacun des parents adoptifs;
- b) au directeur des services de l'état civil, accompagnée :
  - (i) de tous autres renseignements qu'il prescrit pour remplir les exigences que prévoit la *Loi de 1995 sur les services de l'état civil*,
  - (ii) si la personne adoptée est née à l'extérieur de la Saskatchewan, d'une autre copie certifiée conforme de l'ordonnance d'adoption;
- c) si la personne adoptée jouit du statut d'Indien, au registraire au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), accompagnée de tous autres renseignements qu'il prescrit pour remplir les exigences que prévoit cette loi;
- d) au directeur;
- e) à l'agence, s'il en est, qui a placé la personne en vue de l'adoption.

(4) Le directeur des services de l'état civil fournit au registraire, au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), une copie de l'enregistrement de naissance de la personne lorsque les deux conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne adoptée sous le régime de la présente loi ou de toute loi antérieure jouit du statut d'Indien;
- b) la personne ou sa mère ou son père adoptif en fait la demande au directeur des services de l'état civil.

(5) Where an order is made by the court pursuant to section 28, the registrar shall send a certified copy of the order by ordinary mail to:

- (a) each adoptive parent;
- (b) the Director of Vital Statistics; and
- (c) the director.

**“Confidentiality**

**29.4(1)** The registrar shall preserve the confidentiality of all documents in the possession of the court that relate to an adoption, and those documents are not available for inspection by any person unless:

- (a) otherwise ordered by the court; or
- (b) requested by the minister.

(2) The court shall not make an order for the purposes of clause (1)(a) unless the minister has had reasonable notice of the application to the court for the order.

(3) The director, every agency and every person who provides services pursuant to this Act, administers this Act or any provision of this Act or administered any former Act:

- (a) shall preserve the confidentiality of:
  - (i) all records in the possession of the director, agency or person that relate to an adoption or to anything done pursuant to this Act or any former Act; and
  - (ii) all information that comes to the knowledge of the director, agency or person in the course of doing anything pursuant to this Act; and
- (b) unless otherwise provided in this Act or the regulations, shall not provide access to those records or communicate that information to any person except:
  - (i) as required or permitted in connection with:
    - (A) the administration of this Act or the regulations; or
    - (B) the provision of services pursuant to this Act or the regulations;
  - (ii) as required or permitted in proceedings pursuant to this Act or the regulations; or
  - (iii) with the written consent of the minister.

(5) Lorsque le tribunal rend une ordonnance en application de l'article 28, le registraire en envoie copie certifiée conforme par courrier ordinaire :

- a) à chacun des parents adoptifs;
- b) au directeur des services de l'état civil;
- c) au directeur.

« Confidentialité

**29.4(1)** Le registraire assure la confidentialité de tous les documents afférents à une adoption et se trouvant en la possession du tribunal, et ces documents ne peuvent être consultés par quiconque, sauf l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) ordonnance contraire du tribunal;
- b) demande du ministre.

(2) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance pour l'application de l'alinéa (1)a) que si le ministre a reçu avis raisonnable de la demande d'ordonnance présentée au tribunal.

(3) Le directeur, chaque agence ou quiconque fournit des services en application de la présente loi, veille à l'application de la présente loi ou à l'une quelconque de ses dispositions ou a veillé à l'application d'une loi antérieure :

- a) assure la confidentialité :
  - (i) de tous les dossiers afférents à une adoption ou à tout acte accompli en application de la présente loi ou de toute loi antérieure et qui se trouvent en sa possession,
  - (ii) de tous renseignements venus à sa connaissance dans le cadre de l'exercice de tout acte accompli en application de la présente loi;
- b) sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, ne permet l'accès à ces dossiers ou ne communique ces renseignements à quiconque, sauf :
  - (i) ce qui est exigé ou permis par rapport :
    - (A) soit à l'application de la présente loi ou des règlements,
    - (B) soit à la fourniture des services en application de la présente loi ou des règlements,
  - (ii) ce qui est exigé ou permis dans le cadre des instances introduites sous le régime de la présente loi ou des règlements,
  - (iii) avec le consentement écrit du ministre.

**“Non-compellability**

**29.5** The minister, officers and employees of the department, agencies, officers and employees of agencies and all other persons who are employed in or assist in the administration of this Act:

- (a) are not compellable to give evidence with respect to:
  - (i) written or oral statements made to them in the performance of their duties pursuant to this Act or any former Act; or
  - (ii) knowledge or information acquired by them in the performance of their duties pursuant to this Act or any former Act; and
- (b) shall not be required to produce any written statement mentioned in subclause (a)(i) at a trial, hearing or other proceeding.

**“Appeals**

**29.6(1)** An appeal from a fiat or decision to grant an order of adoption or a fiat or decision refusing to make an order of adoption may be made to the Court of Appeal by:

- (a) an applicant mentioned in section 16, 23 or 24;
  - (b) a person whose consent is required for an order pursuant to section 23 but was not obtained and not dispensed with; or
  - (c) the minister.
- (2) An appeal from the making of an order pursuant to section 5 or the refusal to make an order pursuant to section 5 may be made to the Court of Appeal by:
- (a) a person whose signature to a consent to adoption or transfer of guardianship was dispensed with; or
  - (b) an applicant pursuant to section 5, where the court refuses to dispense with a person's signature to the consent to adoption or transfer of guardianship.
- (3) An appeal may be made to the Court of Appeal from:
- (a) a refusal to make an order recognizing a simple adoption order pursuant to section 28;
  - (b) an order respecting an application for termination of access pursuant to subsection 15(3);
  - (c) an order pursuant to subsection 23(8).
- (4) A person entitled to appeal pursuant to this section shall serve and file the notice of the appeal within 30 days after the date on which the fiat, decision or order appealed from was made, but no appeal shall be commenced after an order of adoption has been issued pursuant to subsection 29.3(2).
- (5) Notwithstanding any other Act or law, no extension of the time for the commencement of an appeal shall be granted.

« Non-contraignabilité

**29.5** Le ministre, les fonctionnaires et le personnel du ministère, les agences ainsi que leurs dirigeants et leur personnel de même que quiconque veille à l'application de la présente loi ou y prête assistance :

- a) ne peuvent être contraints à témoigner relativement :
  - (i) soit à des déclarations écrites ou orales à eux faites dans l'exercice des fonctions que leur assigne la présente loi ou toute loi antérieure,
  - (ii) soit à la connaissance ou aux renseignements par eux acquis dans l'exercice des fonctions que leur assigne la présente loi ou toute loi antérieure;
- b) ne peuvent être tenus de produire à un procès, à une audience ou dans le cadre d'une autre procédure toute déclaration écrite visée au sous-alinéa a)(i).

« Appels

**29.6(1)** Appel de l'autorisation ou de la décision d'accorder ou de refuser d'accorder une ordonnance d'adoption peut être interjeté à la Cour d'appel par les personnes suivantes :

- a) le demandeur visé à l'article 16, 23 ou 24;
- b) une personne dont le consentement étant requis pour que soit rendue une ordonnance en application de l'article 23 n'a pas été obtenu et dont dispense n'a pas été accordée;
- c) le ministre.

(2) Appel contre l'attribution ou le refus d'accorder une ordonnance rendue en application de l'article 5 peut être interjeté à la Cour d'appel par les personnes suivantes :

- a) une personne dont il a été passé outre à la signature du consentement à l'adoption ou au transfert de la tutelle;
- b) le demandeur visé à l'article 5, dans le cas où le tribunal refuse de passer outre à la signature, par une personne, du consentement à l'adoption ou au transfert de la tutelle.

(3) Appel peut être interjeté à la Cour d'appel à l'encontre :

- a) d'un refus de rendre une ordonnance reconnaissant l'ordonnance d'adoption simple que prévoit l'article 28;
- b) d'une ordonnance relative à la demande de cessation d'accès que prévoit le paragraphe 15(3);
- c) d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 23(8).

(4) La personne qui a le droit d'interjeter appel en application du présent article signifie et dépose l'avis d'appel dans les 30 jours de la date de l'autorisation, de la décision ou de l'ordonnance dont appel, mais appel ne peut être interjeté après qu'une ordonnance d'adoption a été rendue en application du paragraphe 29.3(2).

(5) Par dérogation à toute autre loi ou à toute règle de droit, aucune prorogation du délai d'appel ne peut être accordée.

- (6) The Court of Appeal may receive further evidence on questions of fact by:
- (a) oral examination before the Court of Appeal;
  - (b) affidavit; or
  - (c) deposition taken before a person authorized to take oaths.
- (7) Except in the case of an appeal by the minister, a person making an appeal shall serve notice of the appeal on the director.
- (8) The Court of Appeal may:
- (a) make:
    - (i) any order that, in the Court of Appeal's opinion, ought to have been made; and
    - (ii) any further or other order as the case may require; or
  - (b) by order directed to the judge of the first instance, require that judge to:
    - (i) make any order that the circumstances of the case require; or
    - (ii) rehear the application.
- (9) Where the requirements of this Act have been substantially complied with, the Court of Appeal shall not set aside an order of adoption by reason only of a defect or irregularity in matters of procedure.
- (10) Not later than 10 days after the decision of the Court of Appeal, the registrar shall send a certified copy of any order made by the Court of Appeal to:
- (a) the director;
  - (b) the parties to the appeal;
  - (c) the agency, in the case of an agency adoption; and
  - (d) any other person to whom the Court of Appeal directs that the order should be sent.
- (11) Subject to subsection (12), the tariff of costs established in *The Queen's Bench Rules* applies to all proceedings on appeal and the costs are in the discretion of the Court of Appeal.
- (12) The Court of Appeal shall not award costs against the minister or any employee of the department.
- (13) The order or decision of the Court of Appeal is not subject to further appeal without leave of the Court of Appeal.
- (14) An applicant for leave to appeal an order or decision of the Court of Appeal shall apply for that leave within 15 days after the date of the order or decision appealed from.
- (15) Notwithstanding any other Act or law, the Court of Appeal shall not grant an extension of the time to make an appeal pursuant to subsection (14)".

(6) La Cour d'appel peut recevoir un complément de preuve sur des questions de fait :

- a) par interrogatoire oral tenu devant elle;
- b) par affidavit;
- c) par déposition faite devant une personne autorisée à recueillir des serments.

(7) Sauf le cas de l'appel interjeté par le ministre, l'appelant signifie un avis d'appel au directeur.

(8) La Cour d'appel peut :

- a) rendre :
  - (i) l'ordonnance qui, selon elle, aurait dû être rendue,
  - (ii) toute nouvelle ou autre ordonnance, selon le cas;
- b) par ordonnance destinée au juge de première instance, lui demander :
  - (i) soit de rendre l'ordonnance que commandent les circonstances de l'espèce,
  - (ii) soit de réentendre la demande.

(9) Lorsque les exigences de la présente loi ont été remplies pour l'essentiel, la Cour d'appel ne peut annuler une ordonnance d'adoption du seul fait d'un vice ou d'une irrégularité de procédure.

(10) Au plus tard 10 jours après que la Cour d'appel a rendu sa décision, le registraire envoie copie certifiée conforme de toute ordonnance par elle rendue :

- a) au directeur;
- b) aux parties à l'appel;
- c) à l'agence, s'il s'agit d'une adoption institutionnelle;
- d) à toute autre personne à qui la Cour d'appel demande que l'ordonnance soit envoyée.

(11) Sous réserve du paragraphe (12), le tarif des dépens fixé dans les *Règles de la Cour du Banc de la Reine* s'applique à toutes les procédures en appel et les dépens sont laissés à l'appréciation de la Cour d'appel.

(12) La Cour d'appel ne peut accorder des dépens à l'encontre du ministre ou du personnel du ministère.

(13) L'ordonnance ou la décision de la Cour d'appel n'est susceptible d'appel que sur autorisation de la Cour d'appel.

(14) La personne qui demande l'autorisation d'appeler d'une ordonnance ou d'une décision de la Cour d'appel en fait la demande dans les 15 jours de la date de l'ordonnance ou de la décision dont appel.

(15) Par dérogation à toute autre loi ou à toute règle de droit, la Cour d'appel ne peut accorder une prorogation du délai d'appel prévu au paragraphe (14) ».

**Section 43 amended****11 Clause 43(g) is repealed and the following substituted:**

“(g) governing the operation of the registry pursuant to section 30 and the provision of post-adoption services pursuant to clause 30(1)(b);

“(g.1) governing the confidentiality of information and records and the release of information pursuant to clause 30(2)(b) or otherwise”.

**Transitional**

**12** Nothing in this Act affects the validity, finality or irrevocability of an order of adoption made before the coming into force of section 3 of this Act.

**Coming into force**

**13** This Act comes into force on proclamation.

**Modification de l'article 43****11 L'alinéa 43g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« g) régir le fonctionnement du registre que prévoit l'article 30 ainsi que la fourniture des services de post-adoption que prévoit l'alinéa 30(1)b);

« g.1) régir la confidentialité des renseignements et des dossiers ainsi que la communication des renseignements que prévoit l'alinéa 30(2)b) ou autrement ».

**Disposition transitoire**

**12** La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité, au caractère définitif ou à l'irrévocabilité d'une ordonnance d'adoption rendue avant l'entrée en vigueur de l'article 3 de la présente loi.

**Entrée en vigueur**

**13** La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

